

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法与持之以恒的努力，每一位学习者都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台与线下课程相结合的方式，为学习者提供个性化的指导与反馈。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 睡美人图画书(the Sleeping Beauty Picture Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡美人图画书(The Sleeping Beauty Picture Book)

第1/1页

[i:] - [tekst] [prɪ'pɜ:d] [baɪ][ˈdʒænit] -
E - text prepared by Janet Blenkinship
E - 文本 准备 经过 珍妮特 -

电子文本由 Janet Blenkinship 编写。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(**http** : / / **www** : **pgdp** . **net**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过
来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntənet] ['ɑ:rkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛ,ri:z]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆
互联网档案馆/美国图书馆

([ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / [ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə])
(**http** : / / **www** : **archive** . **org** / **details** / **americana**)
(http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / 美洲)
(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [ˈɪntənet] ['ɑ:rkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛ,ri:z] .
American Libraries .
美国人 图书馆 :

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[si:] [ɛrtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / sleepingbeautypi00cran
See http : / / www : archive . org / details / sleepingbeautypi00cran
看 http : / / 万维网 : 档案 : 组织 / 细节 / sleepingbeautypi00cran
参见 http://www.archive.org/details/sleepingbeautypi00cran

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti]
THE SLEEPING BEAUTY
这 睡眠 美丽

睡美人

['pɪktʃər] [bʊk]
PICTURE BOOK
图片 书

图画书

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] ; ['blu:;bɪrd] ;
THE SLEEPING BEAUTY ; BLUEBEARD ;
这 睡眠 美丽 ; 蓝胡子 ;

睡美人；蓝胡子；

[ðə; ði] ['berbi:z] [oʊn] - :
THE BABY'S OWN ALPHABET :
这 婴儿的 自己的 - :

宝宝自己的字母表：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l]
WITH THE ORIGINAL
和 这 原来的

与原版

['kʌlərd] [dɪ'zainz] [baɪ]
COLOURED DESIGNS BY
有色 设计 经过

彩色设计

['wɔ:ltər] [kreɪn]
WALTER CRANE
沃尔特 起重机

沃尔特·克莱恩

[dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
DODD , MEAD AND COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 和 公司

多德、米德公司

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] .
THE SLEEPING BEAUTY .
这 睡眠 美丽 .

睡美人。

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['eɪnfənt] [taɪmz] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ,
Long , long ago , in ancient times , there lived a King and Queen ,
长的 , 长的 前 , 在 古老的 时代 , 那里 居住地 一个 国王 和 女王 ,

很久很久以前，在远古时代，住着一位国王和一位王后。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] [sɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] :
And for the blessing of a child their longing sore had been :
和 为了 这 祝福 的 一个 孩子 他们的 渴望 疮 有 到过 :

他们渴望拥有一个孩子，这种渴望是如此强烈：

[æt; ət][ləst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [fer] , [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
At last , a little daughter fair , to their great joy , was given ,
在 最后的 , 一个 小的 女儿 公平的 , 到 他们的 伟大的 喜悦 , 曾是 给定 ,

最后，令他们欣喜的是，他们生下了一个漂亮的小女儿。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [fi:st] [ðeɪ] [meɪd] , [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] ['feərɪz] ['sev(ə)n] —
And to the christening feast they made , they bade the Fairies seven —
和 到 这 洗礼 盛宴 他们 制成 , 他们 巴德 这 仙女 七 —

他们举办洗礼宴，并邀请了七位仙女——

[ðə; ði] ['feərɪz] ['sev(ə)n] , [hu:] [lʌvd] [ðə; ði][lənd] — [ðæt] [ðeɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [bles] ,
The Fairies seven , who loved the land — that they the child might bless ,
这 仙女 七 , WHO 喜爱 这 土地 — 那 他们 这 孩子 可能 保佑 ,

七位仙女，她们热爱这片土地——她们希望能够祝福这个孩子，

[ˈjet] [wʌn][oʊld] [ˈferi] [ðei][left] [aʊt] , [ɪn] [pjər] [fər'getflnəs] .
Yet one old Fairy they left out , in pure forgetfulness .
然而 一 老的 仙女 他们 左边 出去 , 在 纯的 健忘 :

然而，他们却因为彻底的遗忘，漏掉了一位老仙女。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] , [ðə; ði] [ˈdiʃɪz] [fer] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛdɪst] [ɡoʊld] ;
And at the feast , the dishes fair were of the reddest gold ;
和 在 这 盛宴 , 这 菜肴 公平的 是 的 这 最红 金子 ;
宴会上，精美的菜肴是用最鲜艳的金子做的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈferi] [keɪm] , [na:t][wʌn][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] , [soʊ][bæd][ænd; ənd][oʊld] ,
But when the Fairy came , not one for her , so bad and old ,
但 什么时候 这 仙女 来了 , 不是 一 为了 她 , 所以 坏的 和 老的 ,
但当仙女到来时，却没有一个适合她，那个仙女又老又坏。

[ˈæŋɡri][wʌz; wəz][ji:; ji] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'ɡɑ:t] ,
Angry was she , because her place and dish had been forgot ,
生气的 曾是 她 , 因为 她 地方 和 盘子 有 到过 忘了 ,
她很生气，因为她的位置和餐具都被遗忘了。

[ænd; ənd][ˈæŋɡri] [θɪŋz] [ji:; ji] [ˈmʌtəd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][kept] [hɜ:r; hər][ˈæŋɡər][hɑ:t] .
And angry things she muttered long , and kept her anger hot .
和 生气的 事物 她 低声说道 长的 , 和 保留 她 愤怒 热的 :
她长时间地嘟囔着愤怒的话，怒火始终没有消退。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈferi] [ˈɡɑ:dmʌðər] [ðer; ðər][ɡɪfts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ɡeɪv] :
Until the Fairy godmothers their gifts and wishes gave :
直到 这 仙女 教母 他们的 礼物 和 愿望 给予 :
直到仙女教母们送来礼物和许愿：

[ji:; ji] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [spɔɪl][ðə; ði] [ɡɪfts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][hæv; həv] .
She waited long to spoil the gifts , and her revenge to have .
她 等待 长的 到 剧透 这 礼物 , 和 她 复仇 到 有 :
她等了很久才毁掉这些礼物，也等到了复仇的时刻。

[wʌn] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [rer] ;
One gave the Princess goodness , and one gave her beauty rare ;
一 给予 这 公主 善良 , 和 一 给予 她 美丽 稀有的 ;
一位赐予公主善良，一位赐予她绝世美貌；

[wʌn] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər] [swi:təst] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] ; [wʌn] , [ˈɡreɪʃəs] [mi:n] [ænd; ənd] [er] ;
One gave her sweetest singing voice ; one , gracious mien and air ;
一 给予 她 最甜美的 歌唱 嗓音 ; 一 , 亲切 面容 和 空气 ;
一位展现了她最甜美的歌喉；一位展现了她优雅的气质和风度；

[wʌn] , [skɪl] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] ; [wʌn] , [ɔ:l] [ˈklevərənəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kroʊn]
One , skill in dancing ; one , all cleverness ; and then the crone
一 , 技能 在 跳舞 ; 一 , 全部 聪明才智 ; 和 然后 这 老姬
一位擅长跳舞；一位聪明绝顶；然后是老姬

[keɪm] [fɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , [ˈæŋɡri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɡɪft] [ɡeɪv] [ji:; ji] [nʌn] ;
Came forth , and muttered , angry still , and good gift gave she none ;
来 前进 , 和 低声说道 , 生气的 仍然 , 和 好的 礼物 给予 她 没有任何 ;
她走上前来，嘟囔着，仍然生气，却没有送她任何好礼物；

[bʌt; bət] [sed] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
But said , that in the future years the Princess young should die ,
但 说 , 那 在 这 未来 年 这 公主 年轻的 应该 死 ,
但据说，未来几年，这位年轻的公主将会去世。

[baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)l] - [pɔɪnt] — [ɑ:] , [ˈwoʊfl] [ˈprɑ:fəsi] !
By pricking of a spindle - point — ah , woeful prophecy !
经过 刺 的 一个 主轴 - 观点 — 啊 , 悲惨的 预言 !
被纺锤尖刺了一下——啊，可悲的预言！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd] [jʌŋ] ['feri] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
But now , a kind young Fairy , who had waited to the last ,
但 现在 , 一个 种类 年轻的 仙女 , WHO 有 等待 到 这 最后的 ,
但现在, 一位善良的年轻仙女, 一直等到最后,

[stept] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [noʊ] , [ʃi: ʃi][æɪ; ʃəl] [sli:p] [tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ɑ:r; ər][pæst] ;
Stepped forth , and said , “ No , she shall sleep till a hundred years are past ;
步 前进 , 和 说 , “ 不 , 她 将 睡觉 直到 一个 百 年 是 过去的 ;
他走上前来说: “不, 她将沉睡到一百年以后;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi: ʃi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌŋ] — [tru:θ] [aɪ] [tel] —
And then she shall be wakened by a King's son — truth I tell —
和 然后 她 将 是 醒来 经过 一个 国王学院 儿子 — 真相 我 告诉 —
然后, 她将被一位国王的儿子唤醒——我说的都是实话——

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] .
And he will take her for his wife , and all will yet be well .
和 他 将要 拿 她 为了 他的 妻子 , 和 全部 将要 然而 是 出色地 .
他会娶她为妻, 一切都会好起来的。

” [ɪn][veɪn][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [kɔ:rt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] [fər'bɪd]
” **In vain in all her father's Court the spinning - wheel's forbid**
” 在 徒劳 在 全部 她 父亲的 法庭 这 旋转 - 轮子的 禁止
在她父亲的整个宫廷里, 纺车禁令都徒劳无功。

[ɪn][veɪn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ðə; ði] ['spɪndlz] [ʃɑ:rp] [ɑ:r; ər][hɪd] ;
In vain in all the country - side the spindles sharp are hid ;
在 徒劳 在 全部 这 国家 - 边 这 纺锤 锋利的 是 隐藏 ;
遍野皆徒劳地藏匿着锋利的纺锤;

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['tɜ:rət] [haɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] ,
For in a lonely turret high , and up a winding stair ,
为了 在 一个 孤独 炮塔 高的 , 和 向上 一个 绕线 楼梯 ,
在高耸的孤寂塔楼里, 沿着蜿蜒的楼梯向上,

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æn; ən] ['eɪnfənt] ['wʊmən] [hu:] [stɪl] [tɜ:rnz][hɜ:r; həɹ] [wi:l] [wɪð; wɪθ] [ker] .
There lives an ancient woman who still turns her wheel with care .
那里 生活 一个 古老的 女士 WHO 仍然 转弯 她 车轮 和 关心 .
从前住着一位古老的妇人, 她至今仍在细心地转动着她的纺车。

[ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][aʊt][wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][spɪn] ;
The Princess found her out one day , and tried to learn to spin ;
这 公主 成立 她 出去 一 天 , 和 尝试 到 学习 到 旋转 ;
有一天, 公主发现了她, 并尝试学习纺纱;

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [prɪkt] [hɜ:r; həɹ][hænd] — [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] ['entərd] [ɪn] !
the spindle pricked her hand — the charm had entered in !
这 主轴 刺痛 她 手 — 这 魅力 有 进入 在 !
纺锤刺破了她的手——咒语生效了!

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃi: ʃi] [fɔ:lz] [ɪn] [deθ] - [laɪk] [sli:p] : [ðeɪ] [leɪ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] ,
And down she falls in death - like sleep : they lay her on her bed ,
和 向下 她 瀑布 在 死亡 - 喜欢 睡觉 : 他们 躺 她 在 她 床 ,
她如死灰般沉沉睡去: 他们把她放在床上,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [sɪŋk] [tu:; tə] [rest] — [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
And all around her sink to rest — a palace of the dead !
和 全部 大约 她 下沉 到 休息 — 一个 宫殿 的 这 死的 !
她周围的一切都沉入了死者的宫殿——一座死者的宫殿!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [pæs] — [sti:l] [ðeɪ] [sli:p] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs]
A hundred years pass — still they sleep , and all around the place
一个 百 年 经过 — 仍然 他们 睡觉 , 和 全部 大约 这 地方
一百年过去了——他们依然沉睡, 而且在各处都是。

[ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [hæz; hæz] ['rɪzn] [ʌp] — [noʊ] [pæθ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [treɪs] .
A wood of thorns has risen up — no path a man can trace .
一个 木头 的 荆棘 有 升起 向上 — 不 小路 一个 男人 能 痕迹 .
荆棘丛生, 寸步难行。

[æt; ət][læst] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [æskt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] ,
At last , a King's son , in the hunt , asked how long it had stood ,
在 最后的 , 一个 国王学院 儿子 , 在 这 打猎 , 问 如何 长的 它 有 站立 ,
最后, 一位国王的儿子在狩猎途中问道, 它已经屹立了多久了。

[ænd; ənd] [wʌt] [oʊld] ['taʊərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hi:; hi] [sɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [wʊd] .
And what old towers were those he saw above the ancient wood .
和 什么 老的 塔楼 是 那些 他 锯 多于 这 古老的 木头 .
他在古老的树林上方看到的那些古老的塔楼, 又是什么呢?

[æn; ən][eɪdʒd] ['pez(ə)nt] [toʊld][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tjæntɪd] ['pæləs] , [wer]
An aged peasant told of an enchanted palace , where
一个 老年人 农民 讲述 的 一个 迷人的 宫殿 , 在哪里
一位年迈的农民讲述了一个关于魔法宫殿的故事, 在那里

[ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [leɪ] [hɪd] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['prɪnses] [fer] .
A sleeping King and Court lay hid , and sleeping Princess fair .
一个 睡眠 国王 和 法庭 躺 隐藏 , 和 睡眠 公主 公平的 .
沉睡的国王和朝臣隐匿其中, 美丽的公主也沉睡不醒。

[θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wʊd] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wei] , [ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [θɔ:rnz] [ðæt] [dru:]
Through the thick wood , that gave him way , and past the thorns that drew
通过 这 厚的 木头 , 那 给予 他 方式 , 和 过去的 这 荆棘 那 画
穿过茂密的树林, 它为他让路, 越过荆棘丛生的路。

[ðer; ðər] ['ʃɑ:rpəst] [pɔɪnts] [ə'hʌðər] [wei] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn]['presəz, 'presɪz] [θru:] .
Their sharpest points another way , the King's son presses through .
他们的 最锋利 积分 其他 方式 , 这 国王学院 儿子 出版社 通过 .
他们最尖锐的论点换了一种方式, 国王的儿子坚持不懈地向前推进。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [hɔ:l] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] , [(h)weər'eə][hi:; hi] [stept]
He reached the guard , the court , the hall , — and there , where'er he stept
他 达到 这 警卫 , 这 法庭 , 这 大厅 , — 和 那里 , 哪里 他 步
,
,
,
他抵达了卫兵处、法庭、大厅——无论他走到哪里,

[hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði]['sentənəlz] , [ænd; ənd] [grʊnz] , [ænd; ənd] ['kɔ:ti:əz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] .
He saw the sentinels , and grooms , and courtiers as they slept .
他 锯 这 哨兵 , 和 新郎 , 和 朝臣 作为 他们 睡着了 .
他看见哨兵、侍卫和朝臣们都在睡觉。

['leɪdɪz] [ɪn][ækt][tu:; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɪn] [ə'tendəns] [weɪt] ;
Ladies in act to smile , and pages in attendance wait ;
女士们 在 行为 到 微笑 , 和 页面 在 出席 等待 ;
表演中的女士们面带微笑, 侍从们静候着;

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [slept] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [stɔ:lz] , [ðə; ði][dɔ:gz][ə'baʊt][ðə; ði] [gert] .
The horses slept within their stalls , the dogs about the gate .
这 马匹 睡着了 之内 他们的 摊位 , 这 狗 关于 这 门 .
马儿们在马厩里睡觉, 狗儿们在栅栏边玩耍。

[ðə; ði] ['kiŋz] [sʌŋ][ˈpresəz, ˈpresɪz][ɑ:n] , [ˈɪntu:][æŋ; əŋ] [ˈɪnər] [ˈtʃeɪmbər] [fer] ,
The King's son presses on , into an inner chamber fair ,
这 国王学院 儿子 出版社 在 , 进入 一个 内 房间 公平的 ,
国王的儿子继续往前走, 进入了一间雅致的内室。

[ænd; ənd] [si:z] , [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪlkən][bed] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ðer; ðər] ;
And sees , laid on a silken bed , a lovely lady there ;
和 看到 , 铺设 在 一个 丝 床 , 一个 迷人的 女士 那里 ;
只见一位美丽的女子躺在丝绸床上;

[soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [feɪs] , [soʊ] [fer] — [wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈbju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;
So sweet a face , so fair — was never beauty such as this ;
所以 甜的 一个 脸 , 所以 公平的 — 曾是 绝不 美丽 这样的 作为 这 ;
如此甜美的脸庞, 如此白皙的肌肤——世间再无如此佳人;

[hi:; hi][stændz] — [hi:; hi] [stu:ps] [tu:; tə] [geɪz] — [hi:; hi] [ni:l] — [hi:; hi] [weɪks] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He stands — he stoops to gaze — he kneels — he wakes her with a
他 站立 — 他 门廊 到 目光 — 他 跪着 — 他 醒来 她 和 一个
[kɪs] .
kiss .
吻 .
他站起身——他弯下腰凝视——他跪下——他用吻唤醒了她。

[hi:; hi] [li:dz] [hɜ:r; həɪ] [fɔ:rθ] : [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [sli:p] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz][ɔ:(r)] , —
He leads her forth : the magic sleep of all the Court is o'er , —
他 线索 她 前进 : 这 魔法 睡觉 的 全部 这 法庭 是 超过 , —
他领着她向前走去: 整个宫廷的沉睡已经结束, ——

[ðeɪ] [weɪk] , [ðeɪ] [mu:v] , [ðeɪ] [tɔ:k] , [ðeɪ] [læf] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv] [jɔ:r]
They wake , they move , they talk , they laugh , just as they did of yore
他们 唤醒 , 他们 移动 , 他们 讲话 , 他们 笑 , 只是 作为 他们 做过 的 昔时
他们醒来, 他们活动, 他们说话, 他们欢笑, 就像过去一样。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
A hundred years ago .
一个 百 年 前 .
一百年前。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [tel]
The King and Queen awake , and tell
这 国王 和 女王 醒 , 和 告诉
国王和王后醒来, 说道

[haʊ] [ɔ:l][hæz; həz] [hæpt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l][hæz; həz] [ˈendɪd] [wel] .
How all has happed , rejoicing much that all has ended well .
如何 全部 有 发生了 , 欢欣鼓舞 很多 那 全部 有 结束 出色地 .
事情就这样发生了, 令人欣慰的是, 一切都圆满结束了。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ][ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] [ɡʊd] —
They hold the wedding that same day , with mirth and feasting good —
他们 抓住 这 婚礼 那 相同的 天 , 和 欢笑 和 盛宴 好的 —
他们当天就举行了婚礼, 现场一片欢腾, 宴席丰盛——

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The wedding of the Prince and Sleeping Beauty in the Wood .
这 婚礼 的 这 王子 和 睡眠 美丽 在 这 木头 .
王子与睡美人在森林中的婚礼。

[,eɪ ˈeɪ][ˈbi: bi:][,si: ˈsi:][,di: ˈdi:]
Aa Bb Cc Dd
Aa Bb Cc Dd

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ʌp] [ˈpɪpɪn] [hɪl]
As I was going up Pippin Hill
作为 我 曾是 去 向上 皮平 爬坡道

当我爬上皮平时

[ˈpɪpɪn] [hɪl] [wʌz; wəz][ˈdɜːrti] .
Pippin hill was dirty .
皮平 爬坡道 曾是 肮脏的 :

皮平山很脏。

[ðer; ðər][aɪ][met][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mɪs] ,
There I met a pretty miss ,
那里 我 遇见 一个 漂亮的 错过 :

在那里我遇到了一位漂亮的小姐，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [drʌpt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkɜːrtsɪ] .
And she dropped me a curtsy .
和 她 掉落 我 一个 屈膝礼 :

她向我行了个屈膝礼。

[bɔɪz] [ænd; ænd][ˈɡɜːlz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .
Boys and girls come out to play .
男孩们 和 女孩们 来 出去 到 玩 :

男孩女孩都出来玩。

[ðə; ði] [muːn] [dʌθ; dəθ] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] :
The moon doth shine as bright as day :
这 月亮 确实 闪耀 作为 明亮的 作为 天 :

月亮像白昼一样明亮：

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] ,
Come with a whoop , come with a call ,
来 和 一个 哇哦 , 来 和 一个 称呼 ,

欢呼而来，呼喊而来，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪl] , [ɔːr][nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
Come with a good will , or not at all .
来 和 一个 好的 将要 , 或者 不是 在 全部 :

要么带着善意而来，要么就别来。

[ˈkʊkuː] , [ˈtʃeri] [triː]
Cuckoo , cherry tree
布谷鸟 , 樱桃 树

杜鹃，樱桃树

[kʌm] [daʊn] & [tel] [ˌem ˈiː]
Come down & tell me
来 向下 & 告诉 我

下来告诉我

[haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
How many years
如何 许多 年

多少年

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
I have to live !
我 有 到 居住 !

我必须活下去！

[dɪŋ] , [dɑːŋ] , [bel] ,
Ding , dong , bell ,
丁 , 董 , 钟 ,

叮咚，铃声响起

[ˈpʊsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wel] .
Pussy's in the well .
猫咪的 在 这 出色地 .

猫咪掉进井里了。

[hu:] [pʊt][hɜ:r; həɹ][ɪn] ?
Who put her in ?
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的？

[ˈnɔ:ti] [ˈdʒɑ:ni] [ɡri:n] .
Naughty Johnny Green .
淘气 约翰尼 绿色的 .

淘气的约翰尼·格林。

[hu:] [pʊld] [hɜ:r; həɹ][aʊt] ?
Who pulled her out ?
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑ:mi] [traʊt] .
Little Tommy Trout .
小的 汤米 鳟鱼 .

小汤米鳟鱼。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑ:mi] [traʊt] .
Little Tommy Trout .
小的 汤米 鳟鱼 .

小汤米鳟鱼。

[i:] [ˌɛfɛf][dʒi: dʒi:]
Ee Ff Gg
呃 ff 古

Ee Ff Gg

[ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][raɪz] ,
Early to bed , and early to rise ,
早期的 到 床 , 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhelθi] , [ˈwelθi] , [ænd; ənd][waɪz] .
Is the way to be healthy , wealthy , and wise .
是 这 方式 到 是 健康 , 富裕 , 和 明智的 .

这是通往健康、财富和智慧的道路。

[fɔ:r; fəɹ] [ˈevri] [ˈi:v(ə)][ˈʌndəɹ][ðə; ði][sʌn]
For every evil under the sun
为了 每一个 邪恶的 在下面 这 太阳

日光之下的一切罪恶

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [ˈremədi] , [ɔ:r][ðer; ðəɹ][ɪz] [nʌn] .
There is a remedy , or there is none .
那里 是 一个 补救 , 或者 那里 是 没有任何 .

要么有解决办法，要么没有解决办法。

[ɪf] [ðer; ðəɹ][bi:; bi][wʌn] , [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈti:] ;
If there be one , try and find it ;
如果 那里 是 一 , 尝试 和 寻找 它 ;

如果有的话，试着找找看；

[ɪf] [ðer; ðəɹ][bi:; bi] [nʌn] , [ˈnevəɹ][maɪnd][aɪ ˈti:] .
If there be none , never mind it .
如果 那里 是 没有任何 , 绝不 头脑 它 .

如果没有，那就不用管它。

[greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)] [ə; eɪ] , ['bəʊnsɪŋ] [bi:] ,
Great A , little A , Bouncing B ,
伟大的 一个 , 小的 一个 , 弹跳 B ,

伟大的A, 小A, 弹跳的B,

[ðə; ði] ['kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] .
The cat's in the cupboard .
这 猫的 在 这 橱柜 .

猫在橱柜里。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [kɑ:nt] [si:] [em 'i:] .
And she can't see me .
和 她 不能 看 我 .

她看不到我。

[,eɪtʃ'eɪtʃ] [i:] [dʒeɪ'dʒeɪ]
Hh Ii Jj
嗯 二 jj

Hh Ii Jj

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑ:rk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [dɔ:gz] [du:] [bə:rk] ,
the dogs do bark ,
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] ['begərz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [taʊn] .
The Beggars are coming to town .
这 乞丐 是 未来 到 镇 .

乞丐们要进城了。

[sʌm; səm] [ɪn] [rægz] & [sʌm; səm] [ɪn] [dʒægz]
Some in rags & some in jag's
一些 在 破布 & 一些 在 捷豹的

有的衣衫褴褛, 有的开着捷豹。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
And some in velvet gowns .
和 一些 在 天鹅绒 礼服 .

还有一些人穿着天鹅绒礼服。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pəʊni]
I had a little pony
我 有 一个 小的 小马

我曾有一匹小马驹。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] ['dæpl] [greɪ] ,
They called it Dapple Gray ,
他们 称为 它 斑纹 灰色的 ,

他们称之为斑驳灰。

[aɪ] [lent] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]
I lent it to a lady
我 借出的 它 到 一个 女士

我把它借给了一位女士。

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ][maɪl][ə'veɪ] .
To ride a mile away .
到 骑 一个 英里 离开 .

骑车去一英里外。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪpt] [,aɪ'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [slæft] [,aɪ'tiː] ,
She whipped it , she slashed it ,
她 鞭打 它 , 她 削减 它 ,

她鞭打它，她砍伤它，

[ʃiː; ʃɪ][draʊv][,aɪ'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ]['maɪər] .
She drove it through the mire .
她 驾驶 它 通过 这 沼泽 .

她驾车穿过了泥泞地带。

[aɪ][wɪl][nɑːt][lend][maɪ]['pɒʊni][mɔːr] ,
I will not lend my pony more ,
我 将要 不是 借 我的 小马 更多的 ,

我不会再把我的小马借出去了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['leɪdɪz] - ['haɪər] .
For all the ladies ' hire .
为了 全部 这 女士们 - 聘请 .

供所有女士租用。

[dʒɑːn][smɪθ] , ['feləʊ][faɪn] ,
John Smith , fellow fine ,
约翰 史密斯 , 同伴 美好的 ,

约翰·史密斯，同为优秀人士

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃuː] [ðɪs] [hɔːrs][oʊ] - [maɪn] ?
Can you shoe this horse o ' mine ?
能 你 鞋 这 马 o - 矿 ?

你能帮我这匹马钉掌吗？

[jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt][aɪ][kæn; kən]
Yes , indeed , and that I can
是的 , 的确 , 和 那 我 能

是的，的确如此，而且我可以

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][mæn] !
As well as any man !
作为 出色地 作为 任何 男人 !

和任何男人一样！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['teɪ, 'taɪ] , & [siː]
There's a nail upon the tae , & c
有 一个 指甲 之上 这 泰 , & c

塔上钉了一颗钉子，等等

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['pɑʊni] [spiːl] [ðə; ðɪ] [breɪ] ;
To make the powny speel the brae ;
到 制作 这 波尼 拼写 这 布雷 ;

让小马驹拼写山坡；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brɑːd]
There's a nail and there's a brod
有 一个 指甲 和 有 一个 兄弟

有一根钉子，还有一块面包

— [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪl] [ʃɑːd] .
— **a horse weel shod** .
— 一个 马 威尔 鞋子 .

一匹钉着马掌的马。

[kɛɪ'keɪ][əɫ][m; ʌm]

Kk Ll Mm
kk 二 毫米

Kk Ll Mm

[kɪŋ] [oʊ] - - [met][ə; eɪ] [kɪŋ]
King o ' Katchem met a king
国王 o - - 遇见 一个 国王

卡切姆国王遇见了一位国王

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ;
In a narrow lane ;
在 一个 狭窄的 车道 ;

在一条狭窄的小巷里；

[sez] [ðɪs] [kɪŋ] [tu:; tə][ðæt] [kɪŋ]
Says this king to that king
说道 这 国王 到 那 国王

这位国王对那位国王说

" [wɛr] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]
" **Oh , I've been a hunting**
" 哦 , 我已经 到过 一个 打猎

“哦，我一直在打猎

[wɪð; wɪθ][maɪ][dɔ:g] & [maɪ][doʊ]
With my dog & my doe
和 我的 狗 & 我的 雌鹿

和我的狗还有我的母鹿

[preɪ] [lɛnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][,em 'i:] ,
Pray lend him to me ,
祈祷 借 他 到 我 ,

请把他借给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [du:][soʊ] .
That I may do so .
那 我 可能 做 所以 .

让我能够这样做。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][dɔ:g] , [teɪk] [ðə; ðɪ][dɔ:g] . "
" **There's the dog , TAKE the dog .** "
" 有 这 狗 , 拿 这 狗 . "

“狗在那儿，把狗带走。”

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['dɒgz] [neɪm] ? "
" **What's the dog's name ?** "
" 是什么 这 狗的 姓名 ? "

“这只狗叫什么名字？ ”

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] . "
" **I've told you already .** "
" 我已经 讲述 你 已经 . "

“我已经跟你说过。”

" [preɪ] [tel] [,em 'i:] [ə'gen] .
" **Pray tell me again .**
" 祈祷 告诉 我 再次 .

请再告诉我一遍。

" [ˈleɪdɪbɜːrd] , [ˈleɪdɪbɜːrd] , [flaɪ] [əˈweɪ] [hoʊm] ,
" Ladybird , ladybird , fly away home ,
" 瓢虫 , 瓢虫 , 飞 离开 家 ,
"瓢虫，瓢虫，飞回家去吧。"

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈfaɪər] , [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [gɔːn] ,
Your house is a - fire , your children all gone ,
你的 房子 是 一个 - 火 , 你的 孩子们 全部 已消失 ,
你的房子着火了，你的孩子都不见了。

[ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [laɪz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ;
All but one that lies under a stone ;
全部 但 一 那 谎言 在下面 一个 石头 ;
除了一个被埋在石头下的以外；

[flaɪ][ðə; ði] [hoʊm] , [ˈleɪdɪbɜːrd] , [er] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [gɔːn] !
Fly the home , ladybird , ere it be gone !
飞 这 家 , 瓢虫 , 埃雷 它 是 已消失 !
瓢虫，快飞回家吧，趁它还没消失！

[ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ɪz] [vekˈseɪʃn] ,
Multiplication is vexation ,
乘法 是 烦恼 ,
乘法令人烦恼，

[dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [twəɪs] [æz; əz][bæd] ;
Division is twice as bad ;
分配 是 两次 作为 坏的 ;
分裂的危害是双重的；

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌzlz] [em ˈiː]
The Rule of Three it puzzles me
这 规则 的 三 它 谜题 我
三的法则让我困惑

[ænd; ənd] [fˈrækʃnz] [draɪv][em ˈiː][mæd] !
And Fractions drive me mad !
和 分数 驾驶 我 疯狂的 !
分数快把我逼疯了！

[ɛnˈɛn][ˈəuˈəu][piːˈpiː]
Nn Oo Pp
nn oo pp
Nn Oo Pp

- , - , [ˈnɪknæk] ,
Nieve , nievie , nicknack ,
- , - , 小玩意 ,
妮维，妮维，小玩意，

[wɪtʃ] [hænd] [wɪl] [jiː; ji][ˈtæk] - ?
Which hand will ye tak ' ?
哪个 手 将要 是的 tak - ?
你要牵哪只手？

[ˈtæk] - [ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr][ˈtæk] - [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Tak ' the right , or tak ' the wrong ,
塔克 - 这 正确的 , 或者 tak - 这 错误的 ,
要么选择正确的，要么选择错误。

[aɪl] [brɪˈgaɪl] [jiː; ji] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'll beguile ye , if I can .
患病的 欺骗 是的 , 如果 我 能 .
如果可以，我会哄骗你们。

[oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid]
Oh , Mother , I'm to be married
哦 , 母亲 , 我是 到 是 已婚

哦，母亲，我要结婚了。

[tu:; tə]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] ,
To Mr . Punchinello ,
到 先生 : 潘奇内洛 ,

致潘奇内洛先生：

[tu:; tə]['mɪstər] . [pʌn] ,
To Mr . Pun ,
到 先生 : 双关语 ,

致潘先生：

[tu:; tə]['mɪstər] . [tʃɪn] ,
To Mr . Chin ,
到 先生 : 下巴 ,

致陈先生：

[tu:; tə]['mɪstər] . ['nɛl] ,
To Mr . Nel ,
到 先生 : 内尔 ,

致内尔先生：

[tu:; tə]['mɪstər] . [loʊ] ,
To Mr . Lo ,
到 先生 : 洛 ,

致罗先生：

['mɪstər] . [pʌn] , ['mɪstər] . [tʃɪn] , ['mɪstər] . ['nɛl] , ['mɪstər] . [loʊ]
Mr . Pun , Mr . Chin , Mr . Nel , Mr . Lo
先生 : 双关语 , 先生 : 下巴 , 先生 : 内尔 , 先生 : 洛

潘先生、秦先生、内尔先生、罗先生

[tu:; tə]['mɪstər] . [ˌpʌntʃə'neloʊ] .
To Mr . Punchinello .
到 先生 : 潘奇内洛 .

致潘奇内洛先生。

[pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , ['beɪkəz] [mæn] ,
Pat a cake , pat a cake , baker's man ,
拍 一个 蛋糕 , 拍 一个 蛋糕 , 面包师的 男人 ,

拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅

[prɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] [beɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Prick it and bake it as fast as you can .
刺 它 和 烤 它 作为 快速地 作为 你 能 .

用叉子戳几个孔，然后尽快烘烤。

[prɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [beɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][mɑ:rk][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bi:] ,
Prick it , and bake it , and mark it with B ,
刺 它 , 和 烤 它 , 和 标记 它 和 B ,

用叉子扎一下，烤一下，然后标上字母 B，

[ænd; ɐnd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔ:r; fər]['beɪbi][ænd; ɐnd][em 'i:] .
And put it in the oven for baby and me .
和 放 它 在 这 烤箱 为了 婴儿 和 我 .

然后把它放进烤箱，给我和宝宝吃。

['kju:'kju:]['ɑ:r'ɑ:r][es 'es]
Qq Rr Ss
QQ rr 姐妹们

Qq Rr Ss

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
Queen of Hearts ,
女王 的 红心 ,

红心皇后

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɑ:ts] ,
She made some tarts ,
她 制成 一些 蛋挞 ,

她做了一些馅饼，

[ɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
All on a summer's day .
全部 在 一个 夏季 天 .

一切都发生在一个夏日里。

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] ,
The Knave of Hearts ,
这 恶棍 的 红心 ,

红心杰克

[hi:; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [tɑ:ts] ,
He stole the tarts ,
他 偷窃 这 蛋挞 ,

他偷了馅饼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] .
And took them all away .
和 采取 他们 全部 离开 .

然后把他们都带走了。

[reɪn] , [reɪn] ,
Rain , rain ,
雨 , 雨 ,

雨，雨，

[gəʊ][tu:; tə] [speɪn] ,
Go to Spain ,
去 到 西班牙 ,

去西班牙，

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
And never come back again .
和 绝不 来 后退 再次 .

永远不要再回来。

[si:] , [sɔ:] , ['mɑ:rdʒəri] [dɔ:] ,
See , Saw , Margery Daw ,
看 , 锯 , 玛格丽 道 ,

看，索，玛格丽·道，

[səʊld][hɜ:r; həʀ][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n] [strɔ:] .
Sold her bed , and lay upon straw .
卖 她 床 , 和 躺 之上 稻草 .

她卖掉了床，睡在稻草上。

[ti:'ti:]['juʌ][vi:'vi:]
Tt Uu Vv
特 呃 vv

Tt Uu Vv

[θri:] ['tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
Three children sliding on the ice ,
三 孩子们 滑动 在 这 冰 ,

三个孩子在冰上滑行，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] ;
Upon a summer's day ;
之上 一个 夏季 天 ;

在一个夏日里；

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðeɪ] [ɔ:l] [fel] [ɪn] :
As it fell out they all fell in :
作为 它 跌倒 出去 他们 全部 跌倒 在 :

当它掉下来时，他们都掉进去了：

[ðə; ði][rest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
The rest they ran away .
这 休息 他们 跑 离开 .

其余的人都逃跑了。

[ʌp'hɪl] [speɪ] [em 'i:] ,
Uphill spare me ,
上坡 空闲的 我 ,

上坡路饶了我吧，

[,daʊn'hɪl] - [weɪ] [em 'i:] ,
Downhill 'ware me ,
下坡 - 仓库 我 ,

下坡路，注意我，

[ɑ:n][f'lev(ə)] [graʊnd] [speɪ] [em 'i:][nɑ:t] ,
On level ground spare me not ,
在 等级 地面 空闲的 我 不是 ,

在平坦的地面上，请不要放过我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][f'steɪb(ə)] [fəɪ'get] [em 'i:][nɑ:t] .
And in the stable forget me not .
和 在 这 稳定的 忘记 我 不是 .

在马厩里，别忘了我。

[f'væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

[ðə; ði][rouz][ɪz] [red] ; [ðə; ði][f'vaɪ.ə.ləts] [blu:]
The rose is red ; the Violet's blue
这 玫瑰 是红色的； 这 紫罗兰的 蓝色的

玫瑰是红色的；紫罗兰是蓝色的。

[ðə; ði][pɪŋk][ɪz] [swi:t] ; & [sou][ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] .
The pink is sweet ; & so are you .
这 粉色的 是 甜的 ; & 所以 是 你 .

粉色很甜美，你也很甜美。

[,dʌblju: 'dʌblju:][f'eks 'eks][,waɪ'waɪ][zi:'zi:]
Ww Xx Yy Zz
ww xx yy zz

Ww Xx Yy Zz

“ [wi:l] [gʊʊ][ə; eɪ] - [f'u:tɪŋ] , ” [sez] [f'ra:bɪn][tu:; tə] [f'ba:bɪn] ;
“ **We'll go a - shooting ,** ” **says Robin to Bobbin ;**
” 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 罗宾 到 线轴 ;

“我们去射击吧，”罗宾对鲍宾说；

“ [wi:l] [gʊʊ][ə; eɪ] - [f'u:tɪŋ] , ” [sez] [f'ritʃəd] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
“ **We'll go a - shooting ,** ” **says Richard to John .**
” 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 理查德 到 约翰 .

“我们去打枪吧，”理查德对约翰说。

“ [wi:l] [gʊʊ][ə; eɪ] - [ˈju:tɪŋ] , ” [sez] [dʒɑ:n][ɔ:l][əˈləʊn] ;
“ **We'll go a - shooting** , ” **says John all alone** ;
“ 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 约翰 全部 独自的 ;
“ 我们去打枪吧 , ” 约翰独自说道 ;

“ [wi:l] [gʊʊ][ə; eɪ] - [ˈju:tɪŋ] , ” [sez] [ˈevri] [wʌn] .
“ **We'll go a - shooting** , ” **says every one** .
“ 出色地 去 一个 - 射击 , ” 说道 每一个 一 .
“ 我们要去射击 , ” 每个人都这么说。

[ˈeksməs][ɡɪfts] .
Xmas gifts .
圣诞节 礼物 .
圣诞礼物。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeksməs]
The first day of Xmas
这 第一的 天 的 圣诞节
圣诞节的第一天

[maɪ] [ˈmʌðər] [sent][tu:; tə][em ˈi:]
My mother sent to me
我的 母亲 发送 到 我
我母亲寄给我

[ə; eɪ] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [tri:] .
A partridge in a pear tree .
一个 鹧鸪 在 一个 梨 树 .
梨树上的鹧鸪。

[ju:l] [deɪz] .
Yule days .
圣诞节 天 .
圣诞节期间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ju:l] [deɪ] ,
The king sent his lady on the first Yule day ,
这 国王 发送 他的 女士 在 这 第一的 圣诞节 天 ,
国王在第一个冬至日派他的夫人去了。

[ə; eɪ][ˈpæpɪŋ,ɡʊʊ] - [aɪ]
A papingo - aye
一个 帕平戈 - 是的
一个 papingo-aye

[hu:] [lə:nz] [maɪ][ˈkærəl] & [ˈkærɪz] [aɪ ˈti:][əˈweɪ] ?
Who learns my carol & carries it away ?
WHO 学习 我的 颂歌 & 携带 它 离开 ?
谁学会了我的颂歌，并把它带走了？

[ˌzu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɡɑ:dnz] .
Zoological gardens .
动物学 花园 .
动物园。

[wer] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][ɡʊʊ] , [tu:] ;
Where you shall go , too ;
在哪里 你 将 去 , 也 ;
你也将去往何处；

[bʌt; bət] [ɪts] [θru:] [ə; eɪ][bi:][si:] [ðæt] [wi:; wi][ɡet][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] .
But it's through A B C that we get to the Zoo .
但 它是 通过 一个 B C 那 我们 得到 到 这 动物园 .
但我们是通过ABC电视台才能到达动物园的。

[ˈbluː,bɪrd] .
BLUEBEARD .
蓝胡子 .

蓝胡子。

[wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [heɪtɪd] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,
Once on a time there lived a man hated by all he knew ,
一次 在 一个 时间 那里 居住地 一个 男人 憎恨 经过全部 他 知道 ,
从前, 住着一个被所有认识他的人憎恨的男人。

[bəuθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [bluː] ;
Both that his ways were very bad , and that his beard was blue ;
两个都 那 他的 方式 是 非常 坏的 , 和 那 他的 胡须 曾是 蓝色的 ;
他为人极其恶劣, 而且胡子都发青了 ;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] [ˈmeri] [laɪf] ,
But as he was so rich and grand , and led a merry life ,
但 作为 他 曾是 所以 富有的 和 盛大 , 和 引领 一个 欢乐 生活 ,
但他如此富有、如此显赫, 过着如此快乐的生活,

[ə; eɪ][ˈleɪdi][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
A lady he contrived at last to induce to be his wife .
一个 女士 他 人为的 在 最后的 到 诱导 到 是 他的 妻子 .
他最终想方设法让一位女士嫁给了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] [tʃɪr] ,
For a month after the wedding they lived and had good cheer ,
为了 一个 月 后 这 婚礼 他们 居住地 和 有 好的 欢呼 ,
婚礼后的一个月里, 他们生活得很幸福快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈbluː,bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] ;
And then said Bluebeard to his wife , “ I'll say good - bye , my dear ;
和 然后 说 蓝胡子 到 他的 妻子 , “ 患病的 说 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 ;
然后蓝胡子对他的妻子说: “亲爱的, 我要说再见了 ;

[ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ðæt] [aɪ][æɫ; ʃəl][biː; bi] [əˈweɪ] ,
Indeed , it is but for six weeks that I shall be away ,
的确 , 它 是 但 为了 六 周 那 我 将 是 离开 ,
事实上, 我只会离开六周时间。

[aɪ][beg] [ðæt] [juːɪ] [ɪnˈvaɪt][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
I beg that you'll invite your friends , and feast and dance and play ;
我 求 那 你会 邀请 你的 朋友们 , 和 盛宴 和 舞蹈 和 玩 ;
我恳请你们邀请朋友们, 一起宴饮、跳舞、玩耍 ;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][ˈpraɪ:pərti] [aɪ] [liːv] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] .
And all my property I'll leave confided to your care .
和 全部 我的 财产 患病的 离开 坦白 到 你的 关心 .
我的所有财产都将托付给你保管。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [tʃests] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] . “
Here are the keys of all my chests , there's plenty and to spare . ”
这里 是 这 钥匙 的 全部 我的 箱子 , 有 很多 和 到 空闲的 . “
这是我所有箱子的钥匙, 多得是够用。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [kiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , —
“ **But this small key belongs to one small room on the ground - floor** , —
” 但 这 小的 钥匙 属于 到 一 小的 房间 在 这 地面 - 地面 , —
但这把小钥匙属于一楼的一个小房间, ——

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈoʊpən] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] [sɔːr] .
And this you must not open , or you will repent it sore .
和 这 你 必须 不是 打开 , 或者 你 将要 悔改 它 疮 .
你千万不要打开它, 否则你会后悔莫及。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd]
“ And so he went ; and all the friends came there from far and
“ 和 所以 他 去 ; 和 全部 这 朋友们 来了 那里 从 远的 和
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ;

于是他就去了；所有的朋友都从四面八方赶来，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [welθ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][praɪd] ;
And in her wealth the lady took much happiness and pride ;
和 在 她 财富 这 女士 采取 很多 幸福 和 自豪 ;

这位女士因自己的财富而感到无比幸福和自豪；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] [gruː] [ˈnɪrli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But in a while this kind of joy grew nearly satisfied .
但 在 一个 尽管 这 种类 的 喜悦 生长 几乎 使满意 .

但过了一段时间，这种快乐就几乎消失了。

[ænd; ənd][ɔːft][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈklaːzɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪnˈsaɪd] .
And oft she saw the closet door , and longed to look inside .
和 经常 她 锯 这 壁橱 门 , 和 渴望 到 看 里面 .

她常常看到衣橱门，就渴望往里看看。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [rɪˈfreɪn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kiː] ,
At last she could no more refrain , and turned the little key ,
在 最后的 她 可以 不 更多的 避免 , 和 转向 这 小的 钥匙 ,

她终于再也按捺不住，转动了那把小钥匙。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [streɪt] [ðə; ði][ˈhɔːrɪd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ;
And looked within , and fainted straight the horrid sight to see ;
和 看起来 之内 , 和 昏厥 直的 这 可怕的 视线 到 看 ;

他向内望去，看到那可怕的景象，当场昏了过去；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [blʌd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [waɪvz] ,
For there upon the floor was blood , and on the walls were wives ,
为了 那里 之上 这 地面 曾是 血 , 和 在 这 墙壁 是 妻子们 ,

因为地上有血，墙上挂着妻子的画像，

[fɔːr; fər] [ˈbluːˌbaɪd] [fɜːrst][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ðem; ðəm] , [ðen] [kʌt][ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] .
For Bluebeard first had married them , then cut their throats with knives .
为了 蓝胡子 第一的 有 已婚 他们 , 然后 切 他们的 喉咙 和 刀具 .

因为蓝胡子先是娶了她们为妻，然后用刀割断了她们的喉咙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [waɪf] , [dɪˈstræktɪd] , [pɪkt] [ðə; ði] [kiː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
And this poor wife , distracted , picked the key up from the floor ,
和 这 贫穷的 妻子 , 愣 , 挑选 这 钥匙 向上 从 这 地面 ,

可怜的妻子分了神，从地上捡起了钥匙。

[ɔːl] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
All stained with blood ; and with much fear she shut and locked the door .
全部 染色 和 血 ; 和 和 很多 害怕 她 关闭 和 已锁定 这 门 .

门上沾满了鲜血；她惊恐万分地关上门并锁上了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [wɔːʃ] [ðə; ði] [steɪn] [əˈweɪ]
She tried in vain to clean the key and wash the stain away
她 尝试 在 徒劳 到 干净的 这 钥匙 和 洗 这 弄脏 离开

她徒劳地试图清洁钥匙并洗掉污渍。

[wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][soʊp] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
With sand and soap , — it was no use .
和 沙 和 肥皂 , — 它 曾是 不 使用 .

用沙子和肥皂——都没用。

[ˈbluː,bɪrd] [kɛɪm] [bæk] [ðæt] [deɪ] ;
Bluebeard came back that day ;
蓝胡子 来了 后退 那 天 ;

蓝胡子那天回来了；

[æɪt; ət][wʌns][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] , — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈblɑdi] [steɪn] . —
At once he asked her for the key , — he saw the bloody stain . —
在 一次 他 问 她 为了 这 钥匙 , — 他 锯 这 血腥 弄脏 . —

他立刻向她要钥匙，——他看到了上面的血迹。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈklaːzɪt][wʌns] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][ɡoʊ] [əˈɡen] ! ”
“ **You have been in the closet once , and you shall go again !** ”

“你已经躲进过一次柜子，你还得再躲一次！”

“ [oʊ] [spɛr] [ˌem ˈiː] , [spɛr] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **O spare me , spare me !** ”
“ 哦 空闲的 我 , 空闲的 我 ! ”

“饶了我吧，饶了我吧！”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][taɪm] , [nɔːr] [kɪl] [ˌem ˈiː][ˈheɪstɪli] ! ”
give me time , nor kill me hastily ! ”
给 我 时间 , 也不 杀 我 草草 ! ”

给我点时间，别急着杀了我！

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æɪn; ən][ˈaʊər] , — [ðen] , [ˈmædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] ! ”
“ **You have a quarter of an hour , — then , madam , you must die !** ”

“你还有十五分钟时间——然后，夫人，你必须死！”

“ [oʊ][ˈsɪstər] [æɪn] , [ɡoʊ][ʌp] , [ɡoʊ][ʌp] , [ænd; ɛnd] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] ; ”
“ **O sister Anne , go up , go up , and look out from the tower ;** ”
“ 哦 姐姐 安妮 , 去 向上 , 去 向上 , 和 看 出去 从 这 塔 ; ”

“安妮姐姐，上去，上去，从塔上往外看；”

“ [aɪm] [ded] [ənˈles] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æɪn; ən][ˈaʊər] ! ”
“ **I'm dead unless my brothers come in a quarter of an hour !** ”
“ 我是 死的 除非 我的 兄弟 来 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ! ”

“如果我的兄弟们在一刻钟内不来，我就死定了！”

“ [ænd; ɛnd] [æɪn] [lʊkt] [wʌns] , [ænd; ɛnd] [æɪn] [lʊkt] [twɑɪs] , [ænd; ɛnd] [ˈnʌθɪŋ] [sɔː] [əˈbrɔːd] , ”
“ **And Anne looked once , and Anne looked twice , and nothing saw abroad ,** ”
“ 和 安妮 看起来 一次 , 和 安妮 看起来 两次 , 和 没有什么 锯 国外 , ”

“安妮看了一遍，又看了两遍，却什么也没看见。”

[bʌt; bət] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn][ænd; ɛnd] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡræs] , [ænd; ɛnd][dʌst] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .
But shining sun and growing grass , and dust upon the road .
但 灼灼 太阳 和 生长 草 , 和 灰尘 之上 这 路 .

但阳光灿烂，青草茵茵，路上尘土飞扬。

“ [kʌm] [daʊn] ! ”
“ **Come down !** ”
“ 来 向下 ! ”

“坠落！”

“ [kraɪd] [ˈbluː,bɪrd] , “ [taɪm] [ɪz][ʌp] ! ”
“ **cried Bluebeard , “ time is up !** ”
“ 哭 蓝胡子 , “ 时间 是 向上 ! ”

“蓝胡子喊道：时间到了！”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ɛnd][moʊn] , ”
“ **With many a sigh and moan ,** ”
“ 和 许多 一个 叹 和 呻吟 , ”

“伴随着一声声叹息和呻吟，

[ʃiː, ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] ; [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [stiːl] , “ [kʌm] [daʊn] ! ”
She prayed him for a minute more ; he shouted still , “ Come down ! ”
她 祈祷 他 为了 一个 分钟 更多的 ; 他 喊叫 仍然 , “ 来 向下 ! ”
她又为他祈祷了一分钟; 他仍然大喊: “下来! ”

“ [oʊ][ˈsɪstər] [æn] , [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
“ **O sister Anne , look out , look out !**
” 哦 姐姐 安妮 , 看 出去 , 看 出去 !
“哦, 安妮姐姐, 小心, 小心! ”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [siː] ? “
and do you nothing see ? ”
和 做 你 没有什么 看 ? ”
你难道什么都没看见吗?

“ [æt; ət][ləst][aɪ] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [tuː] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ˈheɪstɪli] . ”
“ **At last I see our brothers two come riding hastily . ”**
” 在 最后的 我 看 我们的 兄弟 二 来 骑术 草草 . ”
“终于看到我们两个兄弟骑马匆匆赶来。”

“ [naʊ] [sper] [ˌem ˈiː] , ['bluːˌbɪrd] , — [sper] [ðɑɪ][waɪf] !
“ **Now spare me , Bluebeard , — spare thy wife !**
” 现在 空闲的 我 , 蓝胡子 , — 空闲的 你的 妻子 !
“现在饶了我吧, 蓝胡子——饶了你的妻子吧! ”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] ,
“ **but as the words were said ,**
” 但 作为 这 字 是 说 ,
但话一出口,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['bluːˌbɪrdz] ['kruːəl] [bleɪd] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
And just as Bluebeard's cruel blade was descending on her head ,
和 只是 作为 蓝胡子的 残忍的 刀刃 曾是 下降 在 她 头 ,
就在蓝胡子的利刃即将砍向她头部的那一刻,

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] , — [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] [daʊn] ,
In rushed the brothers with their swords , — they cut the murderer down ,
在 匆忙 这 兄弟 和 他们的 剑 , — 他们 切 这 凶手 向下 ,
兄弟俩拔剑冲了进去, ——他们把凶手砍倒在地。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðer; ðər] [ˈsɪstəz] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪnd] [mʌt] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] ;
And saved their sister's life , and gained much glory and renown ;
和 已保存 他们的 姐妹 生活 , 和 获得 很多 荣耀 和 名声 ;
他们救了妹妹的命, 赢得了极大的荣耀和名声;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈɔːl][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] [pleɪt] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [rer] [meɪd] [friː] ,
And then they all with gold and plate and jewels rare made free ,
和 然后 他们 全部 和 金子 和 盘子 和 珠宝 稀有的 制成 自由的 ,
然后, 他们都获得了黄金、银器和珍贵的珠宝, 这些都归他们所有。

[ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [lɪvd] [ˈkɑːntent][ɑːn] ['bluːˌbɪrdz] ['praːpərtɪ] .
And ever after lived content on Bluebeard's property .
和 曾经 后 居住地 内容 在 蓝胡子的 财产 .
从此以后, 他们就一直安然地生活在蓝胡子的土地上。

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪfəns] .
In the original , the text was small and interlaced with the illustrations .
在 这 原来的 , 这 文本 曾是 小的 和 交织 和 这 插图 .
原版中, 文字很小, 与插图交错排列。

[ɪn] [ðɪs] ['iːtekst][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ə'baʊ] [ɔːr] [brɪ'loʊ] .
In this etext it has been placed above or below .
在 这 电子文本 它 有 到过 放置 多于 或者 以下 .

在这篇电子文本中，它位于上方或下方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

